Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Czy nie posiada władzy — garncarz [nad] gliną, [by] z — tego ciasta uczynić — [jedno] do szacownego naczynie, — zaś[drugie] do hańbiącego?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy nie ma władzy garncarz błoto z tego samego ciasta uczynić to wprawdzie ku szacunkowi naczynie to zaś ku zniewadze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo czy garncarz nie ma władzy nad gliną,* by z tego samego zaczynu zrobić jedno naczynie do celów zaszczytnych, a drugie do niezaszczytnych?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy nie ma władzy garncarz (nad) gliną, (by) z tego samego ciasta uczynić* to ku szacunkowi naczynie, to zaś ku brakowi szacunku? [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy nie ma władzy garncarz błoto z tego samego ciasta uczynić to wprawdzie ku szacunkowi naczynie to zaś ku zniewadze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy garncarz nie ma władzy nad gliną? Czy nie może z tej samej gliny zrobić naczynia do celów zaszczytnych i naczynia do pospolitych?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy garncarz nie ma władzy *nad* gliną, żeby z tej samej bryły zrobić jedno naczynie do *użytku* zaszczytnego, a drugie do niezaszczytnego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie ma mocy garncarz nad gliną, żeby z tejże gliny uczynił jedno naczynie ku uczciwości, a drugie ku zelżywości?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zali lepiarz gliny w mocy nie ma, aby z tejże bryły uczynił jedno naczynie ku uczciwości, a drugie ku zelżywości?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż garncarz nie ma mocy nad gliną i nie może z tej samej zaprawy zrobić jednego naczynia na użytek zaszczytny, drugiego zaś na niezaszczytny?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo czy garncarz nie ma władzy nad gliną, żeby z tej samej bryły ulepić jedno naczynie kosztowne, a drugie pospolite?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy garncarz nie ma władzy nad gliną, żeby z tej samej bryły uczynić czy to naczynie kosztowne, czy pospolite?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy garncarz nie może z tej samej gliny wykonać jednego naczynia z przeznaczeniem

1) <x>300 18:6</x>
2) <x>620 2:20</x>
3) W oryginale zamierzony skutek.

			do szlachetnych celów, a drugiego do nieszlachetnych?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czyż garncarz nie ma władzy nad gliną, aby z tej samej zaprawy jedno naczynie zrobić do zaszczytnego użytku, a drugie do niezaszczytnego?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy garncarz nie ma władzy nad gliną, żeby z tej samej bryły ulepić jedno naczynie dla ozdoby, a drugie do pospolitego użytku?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż garncarz nie ma władzy nad gliną? Przecież może ulepić z jej masy jedno naczynie przeznaczone do szlachetnego użytku, a inne do pospolitego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чи не має влади гончар над глиною, щоб з того самого місива зробити одну посудину для почесного використання, а другу не для почесного?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż garncarz nie ma władzy nad gliną, aby z tego samego ciasta uczynić jedno naczynie o wartości, zaś drugie o niskiej cenie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Albo czy garncarz nie ma prawa z danej partii gliny wykonać jednego naczynia do użytku zaszczytnego, a innego do niezaszczytnego?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czyż garncarz nie ma władzy nad gliną, żeby z tej samej bryły uczynić jedno naczynie do użytku zaszczytnego, drugie zaś do użytku niezaszczytnego?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy garncarz nie ma prawa z tej samej gliny ulepić naczynia na specjalne okazje i naczynia do użytku codziennego?